Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE jest dobry dla wszystkich, A Jego miłosierdzie – nad wszystkimi Jego dziełami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ט JAHWE jest dobry dla wszystkich, A Jego miłosierdzie chroni wszystkie Jego dzieła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobry jest JAHWE dla wszystkich, a jego miłosierdzie nad wszystkimi jego dziełami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobryć jest Pan wszystkim, a miłosierdzie jego nad wszystkiem sprawami jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słodki JAHWE wszytkim, a litości jego nad wszytkie uczynki jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tet Pan jest dobry dla wszystkich i Jego miłosierdzie ogarnia wszystkie Jego dzieła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobry jest Pan dla wszystkich, A miłosierdzie jego jest nad wszystkimi jego dziełami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tet* JAHWE jest dobry dla wszystkich, Jego miłosierdzie nad wszystkim, co stworzył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dobry jest JAHWE dla wszystkich, okazuje miłosierdzie wszystkim swoim dziełom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobry jest Jahwe dla wszystkich, miłosierdzie Jego jest ponad wszystkie dzieła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь охороняє приходьків, приймає сироту і вдову і вигублює дорогу грішних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest dobry dla wszystkich, a Jego miłosierdzie nad wszystkimi Jego tworami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest dobry dla wszystkich, a jego zmiłowania są nad wszystkimi jego dziełami. |